

Las Apariciones de la Virgen María en San Sebastián de Garabandal

024 Serafín González, hermano de Conchita.

The Apparitions of the Virgin Mary in San Sebastian de Garabandal

024 Serafín González, Conchita's Brother.



Serafín con su esposa Paquita a la izquierda con sus cuatro hijos, a la derecha, a la puerta del Mesón Serafín.

Serafín with his wife Paquita to the left and their four children to the right, at the door of Serafín's house.

Dice Serafín.

No estaba aquí cuando empezaron las Apariciones, igual ya llevaban quince días de apariciones. Yo estaba en León, en la provincia de León, entre Lugo y León. Miguel y Yo estábamos en el monte.

Serafín says:

I was not here when the Apparitions began; there had already been fifteen days of Apparitions when I arrived. I was in the province of León, between Lugo and León. Miguel and I were on the mountain.

Me enteré la primera vez en Torrelavega. Al llegar a Torrelavega, según nos apeamos en la Estación del Norte. Estaba trabajando por allí un muchacho que había estado conmigo en la mili,

I learned about the Apparitions for the first time in Torrelavega. When I arrived in Torrelavega, we got off at the North Station. A boy who had been in the military with me was working there.

— “¡Hombre, Serafín! ¿Qué pasa allá por tu pueblo?”

— “Hey! Serafín! What's going on in your village?”

— “¡Ah, no me digas, no sé! Hace ya dos meses que no estoy allá.”

— “Oh, Don't ask me, I don't know! It's been two months since I've been there.”

Bajamos a Torrelavega y en Torrelavega entramos en una tienda donde habíamos encargado algo de ropa de la que nos íbamos para allá, para cogerla de la que veníamos. Y claro, en la tienda también nos conocían que éramos de aquí de Garabandal. Y nos dicen también lo mismo. Digo, “bueno, pues no sé.”

We went down to Torrelavega and in Torrelavega we entered a store where we had ordered some clothes when we had come. We were to pick it up when we came back. Of course, those of the store also knew that we were from Garabandal. They said the same thing. I said, “Well, I don't know.”

Cuando vine aquí ya hacía muchos días que estaban las Apariciones y el primer día las ví allí donde "el cuadro". Cuando yo vine ya era donde "el cuadro". Eran últimos del todo de Junio o primeros de Julio.

When I came here, the Apparitions had already been going on for many days. The first day, I saw them at the "cuadro." When I came it was already called "el cuadro". Those were the last days of June and the first days of July.

El "cuadro" es un lugar de la calleja que sube a los pinos, donde tuvieron lugar las primeras Apariciones. Debe su nombre a que se pusieron unos palos a modo de cuadro para proteger a las niñas.

The "cuadro" is a place in the road that leads up to the Pines; it was where the first Apparitions took place. It is called the "cuadro" (square) because they put some sticks in a square shaped section to protect the girls.



Los éxtasis eran iguales, solamente que hubo éxtasis de rodillas, hubo marchas extáticas, las hubo de correr mucho y las había también que paraban en el mismo sitio.

The ecstasies were the same, only that there were ecstasies on their knees, there were ecstatic marches, Some where they ran a lot and some where they remained in the same place.

Para mí eran lo mismo al principio que al postre, solamente que hubo carreras extáticas, muy de prisa, otras veces caminando. Al principio, las primeras apariciones eran solamente de rodillas en un sitio pero después las hubo también andando por el pueblo, las había marcha extática, en ocasiones de espaldas para atrás, las había a modo de una carrera veloz que era casi imposible seguirlas.

For me, they were the same at the beginning as they were at the end. There were ecstatic races that were very fast, and other times they walked. At the beginning, the first apparitions were only on their knees in one place, but then they began walking through the village, in ecstatic marches, sometimes backwards. They raced at such a velocity that it was almost impossible to follow them.

Una vez iba corriendo tras de Conchita, cuando tenían las marchas extáticas a mucha velocidad; según iba con los brazos en cruz y la cabeza así para atrás tal como la llevaba Conchita y yo iba corriendo con la ayuda de todos los miembros de una persona normal y por los callejos del pueblo, que hay calles que son estrechuras y que no hay luz eléctrica, y por la noche son calles oscurísimas, entonces yo ahí tenía que aflojar porque tenía miedo de tropezarme contra una esquina y ahí se me largaba ella con los brazos en cruz y la cabeza así para arriba, que era un posición imposible para caminar.

One time, I was running behind Conchita when they had ecstatic marches at great velocity; she was running with her arms in a cross and her head back, like this. Conchita was running thus and I was running with help from all of the appendages of a normal person, through the narrow streets of the village. There are streets that are very narrow and there is no electric light; at night those roads are very dark. There I had to slow down because I was afraid of tripping around a corner. It was there that they would get away from me, with her arms in a cross and her head was up like this; it was a position that made it impossible to walk.

Para mi todas las apariciones eran importantes e impresionantes pero la que mas me impresionó, aunque no tenga mucha importancia, fue una vez que subimos a los pinos de noche. Éramos tres o cuatro personas, iba Conchita en éxtasis y a la salida de los Pinos se pone de rodillas y bajó de rodillas hasta donde empezaron las primeras apariciones. Entonces yo creí que las rodillas las iba a tener destrozadas. Yo bajaba con linterna y veía donde iba poniendo las rodillas y algunas veces la rodilla daba contra algún canto y tenía que cortarse, decía para mí: "la Virgen que nos deje tranquilos que esto no se puede aguantar, tiene que destrozar las rodillas por esas piedras, por esos pinchos."

For me, all of the Apparitions were important and impressive but the one that impressed me most, although it wasn't very important, was one time when we went up to the Pines at night. There were three or four of us. Conchita was in ecstasy and when leaving the Pines she knelt and descended on her knees all the way to where the first apparitions had occurred. I thought that her knees would be destroyed. I descended with a lantern and I could see where she was landing her knees. Sometimes she hit her knee against some edge that should have cut her, I said to myself: "the Virgin has to leave us in peace, for this cannot be tolerated. The strikes against those rocks have to destroy the knees."

Terminó el éxtasis, voy a mirarle las rodillas y las rodillas estaban limpias, sin ningún rasguño y entonces yo pensé para mí: "¡bueno!, aquí hay que seguir por donde mande." La Virgen tenía que ir poniendo las manos debajo porque si no era imposible.

The ecstasy ended, and I looked at her knees, and they were completely unmarked, without a single bruise. I thought to myself: "Well! Here we must follow where she commands." The Virgin must have placed her hands underneath, because if not, it was impossible.

El día del primer Mensaje, el 18 de Octubre de 1961.

Había montones de gente y mucha lluvia. Subimos a los Pinos y había montones de gente, teníamos que ir luchando para que no las pisaran ya que las niñas subían normalmente. Ellas dieron el mensaje. Don Valentín, el párroco, leyó el papel escrito allí en los pinos. Era una noche malísima y había muchísima gente.



The day of the first Message, October 18, 1961

There were many people and it was raining a lot. We went up to the Pines and there were many people. We had to fight our way so that the girls wouldn't be stepped on, since they went up in the normal state. They gave the message. Fr. Valentine, the pastor, read the paper there in the Pines. It was an awful night and there were many people.

Con los terrenos pedregosos como estaban y los caminos y callejas, yo no ví una persona que se hiciera daño, en aquellos tiempos, con tanta gente que venía. Fueron días además algunos malísimos, como el día del primer mensaje que fue un día de los más malos que se puedan dar, un día de agua, tormentas y granizo. Caía el agua a cántaros y había muchísima gente por el pueblo.

Even with the rocky terrain on the rocky paths and roads, I didn't see anyone get hurt, even with all of the people who came. There had been some terrible weather days before, but the day of the first message was one of the worst days we could have had, with rain, storms, and hail. The rain fell by the buckets, and there were many people in the village.

En una ocasión Conchita tenía en una rodilla un derrame. No sé como le habría venido ese derrame y con ese derrame que tenía, la rodilla la traía con una rodillera, caía en éxtasis con unos golpes en el suelo que debían de estropear más la rodilla. Pero nada, la rodilla le curó del derrame.

On one occasion, Conchita's knee had an inflammation. I don't know how this injury came about. She had a bandage on her knee. She fell into ecstasy and hit the floor several times, which should have damaged her knee even more. But nothing happened, and her knee was cured and inflammation was healed.

Cuando la noche de los gritos que las niñas vieron el Castigo, entonces todo el mundo creía totalmente en las Apariciones y todos se fueron a confesar. La gente bajaba todas las noches de las montañas, dejaban los trabajos, incluso para rezar el Rosario en la Iglesia. Hoy ya es diferente ya no se baja tan fácil.

On the night of the screams, the girls saw the Chastisement. Everyone believed in the Apparitions then and they all went to confession. The people descended from the mountains every night and they left their chores to pray the Rosary in the Church. Now it is different, and they don't come down so easily.

Conchita anunció que vendría un Aviso y un Milagro. El castigo también, pero el castigo ya viene anunciado en el primer mensaje. El mundo verá que el Aviso no es producido por los hombres sino que, según explicaba ella, iba a ser obra directa de Dios, para que la humanidad piense que es de Dios, para preparar a la Humanidad para el Milagro que viene después. El Aviso es para el mundo entero según ella explicó, todo el mundo le sentirá. El mundo sentirá terror y pánico pero que no pasará nada por causa del Aviso. Es intervención directa de Dios.

Conchita announced that a Warning and a Miracle would come. The Chastisement also, but the Chastisement was already announced in the first message. The world will see that the Warning is not produced by men, but will be directly from God, so that all of humanity will think that it is from God. This will be to prepare all of humanity for the Miracle that will come afterwards. The Warning is for the world, according to how the Virgin explained it; the entire world will feel it. The world will feel terror and panic, but nothing will happen as a result of the Warning. It will be direct intervention from God.

¿Qué intervalos de tiempo hay?, no lo sé. A mi me dijo Conchita que el Milagro iba a ser después de un acontecimiento eclesiástico, me dijo en qué iba a consistir el Milagro, incluso lo tengo escrito en una estampa besada por la Virgen, es una estampuca pequeña y lo tengo escrito. Yo no sé la fecha. La fecha del Milagro no sé nada. Según ella me dijo va a ser después de un acontecimiento eclesiástico. Ella es diferente, creo que ella sabe la fecha exacta del Milagro, pero yo no lo sé, a mi no me lo dijo. Mi madre creo que sepa igual que yo.

What intervals of time are there? I don't know. Conchita told me that the Miracle will happen after an ecclesiastical event. She told me what the Miracle will consist of; I have it written on a holy card that was kissed by the Virgin. It is a small holy card, and I have it written there. I don't know the date. No one knows the date of the Miracle. According to what she told me, it will be after an ecclesiastical event. Conchita is different; I think she knows the exact date of the Miracle, but I don't know it, she didn't tell me. I think my mother knows the same thing as I do.

Este acontecimiento eclesiástico que sucede un tiempo antes del milagro es distinto del acontecimiento, importante para la Iglesia, que coincidirá con el día del Milagro.

This ecclesiastical event that will happen before the Miracle is an unusual event, important for the Church, and it will coincide with the day of the Miracle.

Yo, depende de los años que pueda tardar en llegar el acontecimiento eclesiástico, si el acontecimiento se dá en lo que yo viva, entonces ya sé que viene el Milagro. Hasta ahora se ha cumplido todo lo que la Virgen les dijo, para mí al pié de la letra. Tal como Conchita lo anunció tiene que suceder en vida de Conchita, ya que dijo "yo anunciaré el Milagro ocho días antes, esté donde esté", no dijo que estaría en Garabandal. Anunció también que Joey Lomangino, que estaba ciego, recobraría la vista el día del Milagro.

For me, depending on the number of years it might take for this ecclesiastical event to arrive. If I am still living, then I'll know that the Miracle is coming. Until now, everything that the Virgin said would happen has been fulfilled, down to the very letter. Conchita announced that it would happen in her lifetime since she said "I will announce the Miracle eight days before, no matter where I am," I don't think she will necessarily be in Garabandal. She also announced that Joey Lomangino, who is blind, will recover his sight on the day of the Miracle.

En alguna fotografía estoy pegado a ella mirando a ver como la protegía pero yo estaba agachado, no se me vé entre tanta gente. El día del segundo mensaje, Conchita dió el Cristo a besar a dos o tres personas, creo que a un padre francés, el Padre Pell, y si que dió a besar el Cristo a otros dos señores franceses.

In one photograph, I am right next to her, trying to see how I can protect her. But I was bent down; I cannot be seen among so many people. The day of the second message, Conchita gave the statue of Christ for two or three people to kiss. I think it was a French priest, Fr. Pell, and two French women.

Yo creo que al principio de las Apariciones creyeron todos y bastante tiempo. Ya luego empezaron a venir gente dando opiniones y la gente empezaba a dudar. Todo ello estaba previsto ya que cuando estaban firmes, creyendo en todo, la Virgen les dijo que llegarían tiempos en que ellas mismas lo dudarían y que se contradirían. Llegaron esos tiempos de que ellas dudaron.

I think that at the beginning of the Apparitions everyone believed and there was enough time. Then people began to come and gave their own opinions, and the people began to doubt. All of this was foreseen, since when they still believed in everything, the Virgin foretold the girls that there would arrive a time when they themselves would doubt everything and contradict each other. That time arrived when they doubted.

Cuando las dudas, se aprovecharon otros de las dudas que tenían ellas para negarlo todo. En Pamplona estuvieron hablando con Conchita cuatro o cinco sacerdotes, el Obispo con ellos, en aquella circunstancia de dudas y negaciones. Pero lo del Milagro todo se le olvidó, incluso la fecha, justo hasta después de terminar la entrevista. Al parecer si iba un señor con buenos datos a favor de Garabandal al Obispado pues más bien no lo admitían. Más bien trataban de admitir aquella parte negativa. Ella dijo que el Obispo de Santander, antes del Milagro, tendrá una señal o aviso por la que sabrá que esto es verdad.

When they had doubts, people took advantage of the doubts the girls had to negate the whole thing. In Pamplona, four or five priests were speaking with Conchita, and the Bishop was with them during those times of doubts and negations. She forgot everything about the Miracle, including the date until right after the interview ended. It seems that if someone would go to the Bishopric with favorable data on Garabandal they

would not be admitted. Instead they tried to admit that part which was negative. She said that before the Miracle the Bishop of Santander would have a sign or warning so that he would know it was true.

Una noche salimos mi madre y yo con ella. Estaba la noche de tormenta, de truenos, de granizos y Conchita en éxtasis, los granizos a los ojos y no le estropeaban la vista, con la cabeza mirando a lo alto y por lo mínimo mientras que rezó un rosario, que eran rosarios larguísimos, de la forma que rezaban despacio, pensando cada palabra; tardaban bastante en acabar un Rosario.

One night, my mother and I went out with her. It was a night of storms, of thunder, and of hail. Conchita was in ecstasy, and the hail did not impede her vision. Her head was up and while she prayed a Rosary, a very long Rosary, which she prayed very slowly, meditating on each word. It took a very long time for the Rosary to end.

Salían en éxtasis, en las carreras extáticas a toda marcha, a toda velocidad, ellas sin ningún miembro del cuerpo a favor para correr, puesto que de la postura que llevaban la cabeza, con los brazos en cruz ya no tienen ningún miembro a favor, solamente las piernas.

They would go out in ecstasy, in the ecstatic races at full march, at full velocity. No part of their bodies was in a good position for running, from the way they carried their heads with their arms in a cross—nothing was positioned correctly for running, only their legs.

Yo yendo detrás, un mozo que tendría entonces 27 o 28 años y ella doce o trece, pues yo corría la mitad mas que ella en estado normal. Y en éxtasis, en esas carreras extáticas a esa velocidad, pasando por calles oscuras, yo tenía que aguantar y quedarme un poco atrás por miedo de pegar contra una pared, entonces ella se me largaba. Yo volvía otra vez a la luz, volvía a correr y la volvía a coger. Terminaba con una sudada y ella perfectamente, fresca, como si había salido del río. Alguien las ayudaba y a los demás no nos ayudaba nadie.

I went behind, a grown man of 27 or 28 years old, and she was only twelve or thirteen; I ran twice as fast as she did in the normal state. But in the ecstasy, in these ecstatic races and at this speed, passing through dark streets, I had to slow down and stay a little behind because I was afraid of hitting a wall; it was then that she would get away from me. I'd return to the light again and catch up with her again. I would finish sweating and she was perfectly fresh and cool, as though she had just come out from the river. Someone helped the girls, but no one helped the rest of us.

La primera vez que yo ví a Conchita en carrera extática, cuando terminó el éxtasis decía que era una felicidad, que iba como volando, y ¡la paliza que yo traía encima!

The first time I saw Conchita in an ecstatic race, when she finished the ecstasy, she said that she was happy, that she was like flying, and I was beat!

Todo lo que hizo la Virgen en Garabandal lo hizo bien, como siempre lo hace, es decir había un motivo exacto para cada cosa. Uno se podría preguntar el motivo de tales carreras extáticas pero para ello había que ver todas las circunstancias y lo que la Virgen les decía a las niñas. Véase a modo de ejemplo el caso del deportista que por esa carrera creyó, y el que cuenta Avelina:

Everything that the Virgin of Garabandal did, she did very well, as she always does. There was an exact motive for each thing. One might ask about the motive of those ecstatic marches, but one would have to see the circumstances and what the Virgin was telling the girls. An example of this is the case the athlete that during this race believed, and that which Avelina tells:

— Usted se queda madre con la niña, que hay mucha gente.

— You stay with the little girl, mother, since there are many people.

Nos quedamos la abuela de la niñuca y yo. Y digo: vamos a rezar un Rosario. Cuando ya habíamos terminado de rezar el Rosario oí algo de ruido porque la gente estaba en los Pinos que era allí el Mensaje en los Pinos. Oímos tocar las palmas a la niñuca.

The child's grandmother and I stayed. I said: "We are going to pray a Rosary." When we had finished praying the Rosary, I heard a noise because the people were in the Pines, since there was going to be a Message in the Pines. We heard applause from the Little girl.

— ¿Pues, cómo toca las palmas la criuca?, ¿qué verá, qué oirá?

— "How comes the child is applauding? What does she see, what could she be hearing?"

Salgo al balcón y veo las cuatro niñas en éxtasis mirando para el balcón, solucas.

I went out to the balcony and I saw the four girls in ecstasy, looking at the balcony, alone.

— ¡Ay madre! digo yo a la abuela, las cuatro niñas en éxtasis, mirando así, con las manucas así.

— "Oh, mother! I said to the grandmother, the four girls are in ecstasy, looking like this with their hands like this."

En esto llega Ceferino el primero, cansadísimo de correr, ya que las niñas vinieron tan rápido que la gente no daba para correr y alcanzarlas.

At that point Ceferino arrived, very tired from running because the girls had come so quickly that the people could not run and catch up with them.

Es claro, en este caso, que la Virgen quiso venir donde la niña, a solas con las niñas videntes, y premiar así la conducta de la abuela y de Avelina, que se quedaron en casa cuidando a la niña. Se puede leer en el capítulo 18.

It is clear in this case, that the Virgin wanted to come where the little girl was, alone with the child seers, to reward the conduct of the grandmother and Avelina, who had stayed in the house and looking after the child. You can read about this in Chapter 18.

El caso del deportista fue así, se puede leer este relato en el capítulo 22.

The case of the athlete was like this; you can read this story in Chapter 22.

— En una ocasión llegó un muchacho muy buen deportista que decía: "A mí nadie me gana a correr. Ninguna niña ni nadie me gana a mí." En esto una de las niñas tuvo éxtasis y sale corriendo y el muchacho corría a todo cuanto daba de sí al par de ella. Era claro que la Virgen no quería ganarle la carrera pero en esto que la niña corre a toda velocidad derecha hacia una pared de una casa y el muchacho pensó: si esto no es de Dios, esta niña se mata contra la pared. El muchacho tuvo que frenar a tiempo pero la niña siguió sin frenar hasta la pared y allí paró al instante. Y decía a la Virgen: ¡Ah, es para que crea...!. El muchacho lo oyó y creyó ya que humanamente no era posible hacer aquello de parar al instante viniendo a tal velocidad.

— "On one occasion, a boy who was a good athlete arrived and said: "No one can beat me in a race. No girl can beat me." One of the girls had an ecstasy and left running and this boy ran after her. It was clear that the Virgin did not aim to outrun him in the race but at this point the girl ran at such a speed right toward the wall of a house that the boy thought: "if this is not from God, this girl will kill herself on the wall." The boy had to stop in time, but the girl continued without stopping until she reached the wall, and then she stopped in an instant.

She said to the Virgin: "Oh, it is so he will believe...! The boy heard this and believed since it was not humanly possible to stop in an instant at that speed."

Por regla general, en casa, yo no le preguntaba sobre los éxtasis, la gente sí, pero yo por regla general no. ¿Qué viste?, cuéntame esto o aquello, ¿qué te dijo la Virgen? No, yo no le preguntaba.

As a general rule, I did not ask about the ecstasies in the house. Other people did, but as a rule, I did not. "What did you see? Tell me this or that, what did the Virgin tell you?" No, I didn't ask.

El pueblo no ha respondido a los mensajes, al contrario. Exteriormente al contrario. Interiormente cada persona no se puede saber. Ahora que exteriormente los Mensajes quizás se cumplía mas antes de las Apariciones que hoy.

The village has not responded to the messages, on the contrary. Exteriorly, on the contrary, interiorly, we cannot know about each person. Now exteriorly, the Messages were lived out more before the Apparitions than they are today.

Yo creo que sí, que va a ocurrir el Milagro. Seguro que se tiene que realizar. Fui estudiando para mí toda la reacción de Conchita en casa sin preguntarle nada. Veía que no era de ella ni era ninguna enfermedad tampoco porque ya lo descartaban los médicos. Entonces de ella no era, era imposible, ella no podía desarrollar aquello. Sé la inteligencia que ella tenía, más o menos en aquellos tiempos de cría y lo iba estudiando para mí.

I believe that the Miracle is going to occur. I am sure that it is going to happen. I was studying Conchita's reaction in the house without asking anything myself. I saw that she had no sickness because the doctors had already ruled it out. It could not come from her, it was impossible. She could not develop all that. I know what her intelligence quotient was at the time, and I had studied her.

Venía alguna gente que decía se puede dar esta enfermedad o bien puede ser esto, puede ser lo otro. Pero yo, pensando en todo ello, iba viendo que era cosa de Dios todo. Me iba guiando de lo que iba viendo de lo que yo iba oyendo y como se iba desarrollando todo. Hacía caso de lo que decían, puede ser esto o lo otro, puede ser enfermedad, iba observando todas las opciones de unos y de otros y con el tiempo me daba cuenta que estaban equivocados ya que yo veía mas bien que todo era de Dios. Para mí, pensaba: es Obra de Dios. Yo creo en Dios. La Virgen se puede manifestar a cualquier hora, para mí fue así y así lo creo.

Some people came who said that she could be sick, or it could be this, or that. I thought about all of this, but I saw that it was from God. I was guided to see that I heard how everything unraveled. It could be this or that, I was listening to all that they were saying, "it this or that, it could be sickness;" I observed all of the options and I realized that they were mistaken and I could see better than ever that everything was from God. I thought: "It is the Work of God. I believe in God." The Virgin can show herself any time, but for me it was like this, and that is what I believe.

Creo que la mayoría de la gente en el pueblo no cree que venga un milagro, creo que no. No puedes saber el interior de cada persona, pero en general no creen que el milagro puede venir, pero la mayoría piensa que no fueron ellas las que hicieron esto, sino más bien que fue Dios y la Virgen.

I believe that the majority of people in the village do not believe that the Miracle will come. You cannot know what is going on inside each person, but in general they do not believe that the Miracle will come. But the majority of people think that it wasn't the girls who did this, but that it was God and the Virgin.

En aquellos tiempos, cuando las Apariciones, sí que creía la gente. Cuando el Milagro de la Comunión visible yo creo que sí se creía, por entonces sí. Muchas personas que vinieron entonces sí que creían totalmente que era cosa de Dios.

At that time, during the apparitions, the people believed. When the Miracle of the visible Communion happened, I believed that they did believe because of it. Many people who came then believed that it was from God.

Los Sacerdotes, muchos creen pero otros muchos no. El Obispado ha trabajado más bien en que esto no es nada. Todo ello dió lugar a que muchos no crean que el milagro se va a realizar. Hay que pensar que aquello fue obra de Dios y que el Milagro va a venir tal como se ha anunciado.

The priests, many believed but others didn't. The Bishopric has worked more in proving that this is nothing. All that caused that many people no longer believe that the miracle is going to happen. You have to think that it was a work of God and that the Miracle is going to come as it was announced.

Entonces se creía en lo que la Iglesia nos ha enseñado siempre y los Mensajes son hacer aquello que la Iglesia nos ha enseñado: visitar al Santísimo, ser buenos, hacer sacrificios, pensar en la Pasión del Señor.

In those days the people used to believe in what the Church always taught us and the Messages are to confirm what the Church has taught us: to visit the Blessed Sacrament, make sacrifices, and meditate on the Passion of the Lord.

Me recuerdo que cuando iban al cementerio y la puerta estaba cerrada, metían la Cruz por entre las rejas de la puerta dando a besar la Cruz. Cuando empezaron a venir los coches también les hacían con el Crucifijo la Señal de la Cruz.

I remember that when they went to the cemetery and the door was closed, they would make the sign of the cross between the bars of the door and gave the Cross to be kissed. When the cars began to come, they also would also make the Sign of the Cross over them with the Crucifix.

Antes de las Apariciones, la gente que estaba por los invernales, la mayoría hacía un poco de esfuerzo por ir a Misa. Hoy ya no, es decir si hay que perder la Misa se pierde y si hay que salir para arriba a los montes al tiempo de ir a Misa se sale. Hoy la gente está mas fría en la religión que antes de las Apariciones. Durante las Apariciones hubo gente que no iba a Misa y volvió a ir a Misa.

Before the Apparitions, the majority of people who were in the winter stables used to make an effort to go to Mass. This is not true today. That is to say that they have to miss Mass they miss it. If they have to leave toward the hills at the time to make it to Mass, they leave. Today, the people are colder towards religion than they were before the Apparitions. During the Apparitions, there were people who were not going to Mass then and began to go once again.

La Virgen les dijo que vendría un Aviso para purificar a la humanidad para recibir el Milagro. El mundo lleva una dirección de vida bastante regular. Mucha gente cambiará para bien pero ¿cómo se cambia todo el mundo? Por todos los Mensajes y por el Milagro, tal como se ha anunciado todo, es porque son tiempos muy difíciles y que por eso Dios manda un Aviso y un Milagro para que el mundo cambie.

The Virgin told them that a Warning would come to purify humanity to receive the Miracle. The world has a pretty regular direction of life. Many people will change for the better, but how can the whole world change? Through all of the Messages and through the Miracle, as it was announced, because these are difficult times and because of that, God sends a Warning and a Miracle so that the world will change.

En las Apariciones habría que saber todo lo que decían y lo que la Virgen les explicaba ya que muchas veces oías solamente algunas palabras y solamente si ellas lo explicaban se sabía lo que la Virgen les decía.

In the Apparitions, one would have to know all of what was said and what the Virgin explained to them. Many times, you could hear only a few words and if only if the girls explain it then we could know what the Virgin had told them.

Los Rosarios eran lentos, para meditar el Rosario palabra por palabra, pues en otra forma rápida de rezar no puedes meditar lo que rezas. De la forma que rezaban ellas había mucho lugar a pensar lo que estábamos rezando. Cuando rezaba el Rosario, la marcha era lenta, normal, y todos las podían seguir bien.

The Rosaries were said slowly, to meditate the Rosary word by word. If you pray it quickly then you cannot meditate on what you pray. In the way they prayed it, there is a lot of space for us to think about what we are praying. When they pray the Rosary, their march is slow, normal, and everyone can follow them well.

Me gustaría vivir ahora otra vez aquello, volver a vivir todo aquello. Pensándolo bien era una maravilla.

I would love to live all that all over again, to return to live all of it. When you think about it, it was all a marvel.



Mensajes de Nuestra Señora del Carmen en San Sebastián de Garabandal.

Primer Mensaje

18 de Octubre de 1961.

Messages of Our Lady of Mount Carmel in San Sebastián de Garabandal:

First Message

October 18, 1961

Hay que hacer muchos sacrificios, mucha penitencia. Visitar al Santísimo. Pero antes tenemos que ser muy buenos. Si no lo hacemos nos vendrá un castigo. Ya se está llenando la copa y si no cambiamos, nos vendrá un castigo muy grande.

It is necessary to make many sacrifices, to do much penance, to visit the Blessed Sacrament. But before this, we have to be very good. If we don't this, then a chastisement will come. The cup is already filling up, and if we don't change, a very great chastisement will come to us."

Segundo mensaje.

18 de Junio de 1965.

La Virgen dijo "Me da mucha pena deciroslo yo, pero os lo tengo que decir para vuestro bien", por esta causa fue el Arcángel San Miguel quien lo dijo a Conchita en la tarde del día 18 de Junio de 1965.

Second Message

June 18, 1965

The Virgin said: "It causes me great pain to say this, but I have to tell you for your own good." As a result of this, it was the Archangel St. Michael who said this to Conchita on the evening of June 18, 1965.

El mensaje que la Santísima Virgen ha dado al mundo por la intercesión de San Miguel. El Ángel ha dicho:

The message that the Most Holy Virgin has given to the world through the intercession of St. Michael, The Angel, has said:

Como no se ha cumplido y no se ha dado mucho a conocer mi mensaje del 18 de Octubre, os diré que este es el último.

"Since my message has not been fulfilled and my message of October 18 has not been made known, I will tell you that this is the last one."

Antes la copa se estaba llenando, ahora está rebosando. Los Sacerdotes, Obispos y Cardenales van muchos por el camino de la perdición y con ellos llevan a muchas mas almas.

"Before the cup was filling up, now it is overflowing. Many Priests, Bishops, and Cardinals are on the road to perdition and they are taking many more souls with them."

La Eucaristía cada vez se le dá menos importancia. Debéis evitar la ira del Buen Dios sobre vosotros con vuestros esfuerzos. Si le pedís perdón con alma sincera El os perdonará.

"The Eucharist is given less and less importance. You should avoid the ire of the Good God with all of your efforts. If you ask for forgiveness with sincere souls, He will pardon you."

"Yo, vuestra Madre, por intercesión del Ángel San Miguel, os quiero decir que os enmendéis. Ya estáis en los últimos avisos. Os quiero mucho y no quiero vuestra condenación. Pedidnos sinceramente y nosotros os lo daremos. Debéis sacrificaros más, pensad en la Pasión de Jesús.

"I, your Mother, through the intercession of the Angel St. Michael, want to tell you to amend your lives. You are already in the last warnings. I love you very much and I don't want your condemnation. Ask forgiveness sincerely and we will give it to you. You should sacrifice more, and meditate on the Passion of Jesus."